PROMOTING SUCCESS WITH ARAB IMMIGRANT STUDENTS

TEACHER RESOURCES

Canadian Multicultural Education FOUNDATION

The Alberta Teachers' Association

This resource has been prepared with funding assistance from
Alberta Culture and Community Services
Community Initiatives Program.

Please copy freely and provide acknowledgement. The materials will also be available at the Canadian Multicultural Education Foundation website: www.cmef.ca.

Canadian Multicultural Education Foundation
2nd Floor, 10575 114 Street
Edmonton, Alberta T5H 3J6
Phone: 780-453-2638
www.cmef.ca

Alberta Teachers' Association
11010 142 Street
Edmonton, Alberta T5N 2R1
Phone: 780-447-9400
www.teachers.ab.ca

Published April 2016

Introduction

This document was developed by Alberta teachers to assist classroom teachers and school administrators throughout Alberta to better understand the culture and needs of Arab immigrant students in their schools.

This is the fourth resource in a series developed by the Canadian Multicultural Education Foundation (CMEF) in partnership with the Alberta Teachers' Association. It is intended to promote the success of students from Arab immigrant families and strengthen school–community connections within the Arab community.

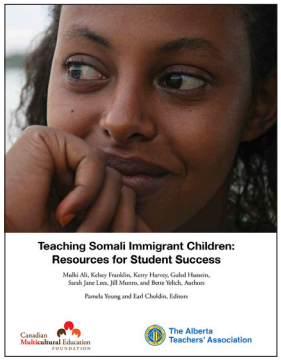
Committee Members
Richard Awid (retired teacher, CMEF board member)
Fatima Dayoub (Edmonton Public School Board teacher)
Lynn Farrugia (EPSB consultant)
Soraya Z Hafez (retired teacher)
Jennifer Kamal (EPSB teacher)
Fadwa Kharbatly (EPSB teacher)
Jayashree Ramaswami (EPSB consultant)
Leanne Soll (EPSB teacher)

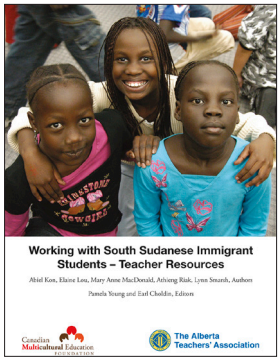
Ad Hoc Committee Member
Andrea Berg (ATA executive staff officer)

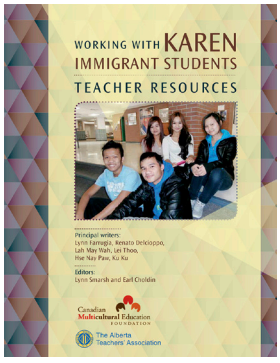
Project Editor
Adrienne Coull (retired teacher/consultant)

Series Editor
Earl Choldin (consultant, CMEF president)

Other resources in this series:







The Alberta Teachers' Association

Canadian Multicultural Education FOUNDATION

Contents

Background Information | 3

Myths and Misconceptions About Arabs and Muslims | 11

Suggestions for Teachers | 15

Suggestions for School and District-Level Support | 24

Orientation Guide to Canadian Schools | 25

Resources for Teachers | 32

PHOTO COURTESY OF JENNIFER KAMAL

Background Information

Welcome to the Arab World

The Arab world comprises more than 350 million people situated in 22 countries in the Middle East and Africa, including the following:

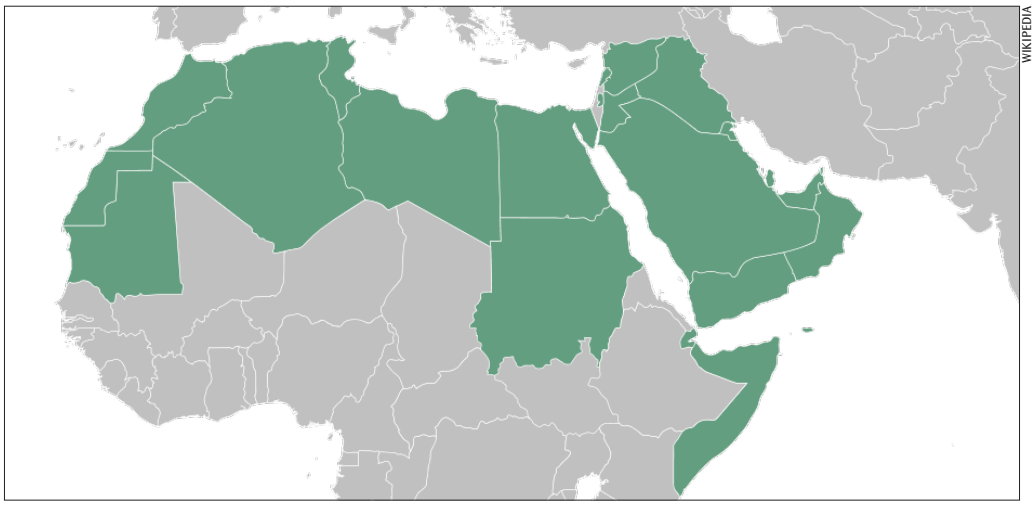
Algeria
Bahrain
Comoros Islands
Djibouti
Egypt
Iraq
Jordan
Kuwait
Lebanon
Libya
Mauritania
Morocco
Oman
Palestine
Qatar
Saudi Arabia
Somalia
Sudan
Syria
Tunisia
United Arab Emirates
Yemen

Arabs consider themselves to be members of the Arab Nation, which they call "Al-Umma Al-Araibiyya." When asked where they are from, Arabs may reply "I am a citizen of the Arab world" rather than identifying their country of origin.

Although Arabs are united by language and history, each country's culture is unique. Arabic is the universal language, but dialects vary between regions.

Did you know?

It is estimated that there are about one million Arabs living in Canada, with about 20 per cent of that population in Alberta (2014).



History of Arab and Muslim People in Canada

Canada has been home to Arab and Muslim people since the 1800s. Initially, Arab immigrants (both Muslim and Christian) came to Canada from the present-day countries of Lebanon and Syria. Christian Arabs tended to immigrate to central Canada (Ontario and Quebec), where some of them opened clothing factories.

Muslim Arabs moved westward into the areas of Winnipeg and Brandon in Manitoba. Because they carried cases of supplies (such as needles, pins, beads and small clothing items) on their backs and travelled on foot to sell their products, they became known as foot peddlers. In reality, they were the original door-to-door salesmen! If successful in their business, many of these early pioneers went on to establish general stores.

From Manitoba, Arab immigrants travelled across the areas of what would later become the provinces of Saskatchewan and Alberta. Those who settled in the Edmonton area got involved in the fur trade. They established a very good relationship with the Indigenous people, and intermarriages became common.

From Edmonton, these fur traders travelled north to Lac La Biche, where several of them started mink ranches. Other Muslim fur traders continued further north into the Northwest Territories, where they opened trading posts.

Whenever possible, the fur traders would return to Edmonton to meet with fellow Arabs who had established their homes and businesses in that centre. By 1938, Muslim Arabs were very concerned that their culture and religion were being lost. After many meetings, they decided to build Canada's first mosque, the Al Rashid, which is now located in Edmonton at Fort Edmonton Park.

It is important to recognize that these early Arab pioneers had no formal schooling. They were self-educated and became successful through their desire to achieve. When they married and had children, they insisted that their children should receive the best education any school system could offer. Today, thanks to the groundwork established by early Arab pioneers, second, third and fourth generation Arabs are generally highly educated.

Canadian Arabs are well represented in professions such as law, education, medicine and dentistry. Others are employed in the service industry. Arabs are commonly owners of businesses such as pizza shops, restaurants and bakeries specializing in pastries and pita bread. Many are also involved in hotel management.

Islamic Beliefs

The single most important belief in Islam is that there is only one God—Allah. Followers believe that the Qur'an (which is considered to be the authentic collection of the word of Allah) was received by the prophet Muhammed through the archangel Gabriel. Although he is not considered to be divine, Muhammed is revered as the last and greatest messenger of God. Other prophets (which are shared with Jews and Christians) are also important in Islam.

Like Christianity, Islam teaches that there is an afterlife and a transformed physical existence after death.

Muslims consider their religion to be the one true religion and invite people of all races, nationalities and religions to be part of it. They also believe that people should have the right to embrace and practise any religion which they freely choose.

Holidays and Religious Observances

Muslim observances, holidays and fasts are based on a lunar 12-month Hijra calendar. This calendar is slightly shorter than the solar, Gregorian calendar used in much of the world today. Because of this variation, each year Muslim holidays are observed about 10 days earlier than the previous year.

Every Friday the weekly prayer is held in the mosque. This gathering provides opportunities for community building through social as well as spiritual interactions.

Devout Muslims are expected to pray five times daily to remind them of God throughout the day. Each prayer includes a series of supplications, movements and recitations from the Qur'an.

Once in their lifetime, every Muslim, if financially and physically able, is expected to perform a pilgrimage or spiritual journey to Mecca in Saudi Arabia. This is referred to as the Hajj.

Hajj at Al-Haram Mosque

Muslim Arabs observe Ramadan, Muslim New Year and Ashura. They have two major celebrations, 'Eid al-Fitr (pronounced eed-ul-fit'-tar), which marks the end of the fast of Ramadan, and 'Eid al-Adha (which is the culmination of the Hajj, or holy pilgrimage to Mecca). The latter is commonly a three-day holiday that commemorates Abraham's readiness to sacrifice his son for Allah. During these two celebrations, Muslim students do not attend school.

During the month of fasting (Ramadan), Muslims who are physically able are required to fast from dawn to sunset each day. They abstain from all food and drink, marital relations, smoking and bad conduct during fasting hours. During this period, students need to be provided with a place to pray.

Christian Arabs celebrate Christmas and Easter (although the date of celebration may vary slightly).

Christians and Other Minority Communities from Arab Countries

Collectively, people from the communities listed below make up a significant (though still minor) portion of immigrants from Arab countries. In some cases these communities suffer persecution in their homelands, and they do not consider themselves Arab.

- **Kurds**—Several million Kurds live in Iraq and Syria, some of whom have come to Canada. They are Muslim, but their mother tongue is Kurdish, not Arabic. Kurdish is sometimes written in Arabic script, and sometimes in Roman letters. There are also several million Kurds in Turkey and Iran, which are non-Arab countries.
- **Berbers**—There are 25 million Berbers in North Africa—Morocco, Algeria, Libya and Tunisia. About 25,000 Berbers live in Canada.

- **Druze**—The Druze live in Syria, Lebanon, Israel and Jordan. Most of the Druze in Alberta came from Lebanon and Syria.
- **Christians**—Several different Christian communities came from Arab countries, including the Coptic Christians, Maronites, Syriac Orthodox, Assyrian Christian and Melkites. They have many churches in Alberta.
- **Arab minorities**—Among Arab Muslims there are two minority communities: the Shiites and the Alawites. Shiites live largely in Iraq, Bahrain, Lebanon, Yemen, Kuwait and Saudi Arabia, and Alawites live mostly in Syria.

The people of Iran, Afghanistan and Pakistan are not Arabs; however, their languages are written in Arabic script.

Muslim Names

Arabic is the religious language of Islam, and it plays a central role in the lives of Muslims. Many Muslims throughout the world have Arabic first names or surnames. These names often have positive or "sublime" meanings honouring an important historical person, relative or religious figure. Other names may imply a positive characteristic, such as patience. Although it is common, having an Arabic name is not required. Muslims may also have a non-Arabic name such as Jennifer (English), Shabnam (Persian) or Serpil (Turkish).

Many Muslim women retain their maiden names after marriage, invoking a right established by Islamic law over 1,400 years ago. Consequently, teachers may encounter situations in which a student's last name differs from that of the mother. This does not reflect on her marital status.

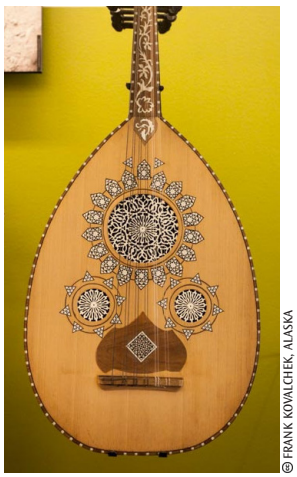
For various transliterations, different spellings for the same name are common. It is important for teachers to ask students with non-Western names how their names are pronounced and to not take the liberty of labelling them with nicknames. Many Muslims are especially sensitive about their names.

Music

Arab Muslims are divided when it comes to music. Some consider it an important part of Arab culture. Others discourage listening to music or playing any instrument. Despite this division, music is played and songs are sung all over the Arab world by both Muslims and Christians.

Some Muslims, however, consider music a forbidden entertainment. Parents may ask to have their children excused from music class.

Arabic songs of celebrations, songs in praise of God and the prophets, or songs about nature are generally considered to be acceptable.


© FRANK KOVALCHEK, ALASKA
Oud

An instrument called the oud was invented by Arabs and was later modified to what we now call a guitar. See https://www.youtube.com/watch?v=JGQK1VYXaPg to view and hear some Arab instruments.

Food

Food is a significant part of Arab culture. Being able to serve large amounts and a variety of foods (particularly to guests) is a source of pride.

Traditionally, Arabs relied on a diet of dates, wheat, barley, rice and meat (usually lamb) with an emphasis on yogurt products. Arabic cuisine today has been influenced by other cultures such as India and Turkey.

Because of the wide geographical distribution of countries, there are variations in both availability and preferences in food. Since Iraq is close to India and Iran, for example, their food has been influenced by that of their neighbours. Similarly, Egyptians enjoy dishes similar to those common in Lebanon, Syria or Jordan.

© SOFIA, BULGARIA

Shish kebab

© JOE FOODIE

Fatayer

© STU SPIVACK

Hummus and vegetables

© MIANSARI66

Tabouleh

Many Arab dishes have become common on restaurant menus and are familiar to many Canadians. Popular foods include

- pita bread,
- hummus (chickpea spread),
- tabouleh (bulgar wheat salad),
- fatayer (triangle pies filled with meat or spinach) and
- shish kebab (meat and vegetables on skewers).

Arabs who practise the Muslim faith are required to eat "halal" food. *Halal* is an Arabic word that means "permissible according to Islamic law." The criteria specifies both what foods are allowed and how food must be prepared. For meat to be certified, it cannot be a forbidden cut (such as meat from hindquarters) or from an animal killed unmercifully. Pork, pork products and alcoholic beverages are defined as "haram" and are forbidden at all times.

PHOTO COURTESY OF JENNIFER KAMAL

Gender Roles and Expectations

In very traditional and religious families male children are favoured, since a son is expected to care for the family and elders when they become unable to take care of themselves. A son is seen to bring honour to the family since he carries on the family name, which is a source of pride and strength. Daughters become part of the son-in-law's family. In a traditional Arab family, there are defined gender roles. The man is expected to assume responsibility for financial matters, and the woman is to be in charge of the children and home.

In more modern families, men and women are considered to be equals to a much greater extent. Generally, the father is still considered to be the head of the household and is expected to assume financial responsibility for the family. The home and children are considered to be the mother's responsibilities. If the family is large, the mother may stay at home with the children. In families with fewer children, women are working outside the home in increasing numbers.

Throughout the Arab world, traditional gender roles are being challenged. Many more women are being encouraged and supported in their efforts to obtain a good education and find success in a career. Increasingly, Arab women are becoming politically involved and are assuming leadership positions.

Clothing

(See also Myths and Misconceptions)

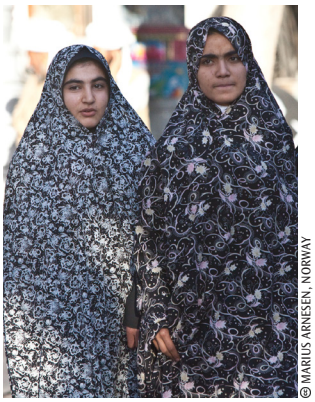
Since ancient times, women throughout the vast Muslim world have worn a variety of coverings as a sign of modesty, and a symbol of religious faith. As with many traditions, practices are changing as the world is becoming smaller and better connected.

Hijab (pronounced hee-jab)

YUET CHAN

Traditionally, the term *hijab* was used to describe the act of covering up. Today, it commonly refers to the least restrictive form of covering, a square or rectangular piece of fabric, which is folded and placed over the head as a scarf.

Chador



© MARIUS ARNESEN, NORWAY

The chador is a cloak worn as an outer garment, which is often left unfastened. It is predominantly worn by women in Iran. It covers the body from the top of the head to the ground and is usually worn without a face veil.

Abaya

This cloak is worn by women mainly in the Arab Gulf countries when they are in public. It may be worn to cover the head and body, or it may be worn over the shoulders as a cloak. It is usually fastened closed and may be combined with a head scarf or a face veil (niqab). Although it is often black, it may be decorated with coloured embroidery or sequins.

Burka

© STEVE EVANS, INDIA AND USA

The burka is commonly worn by women in Afghanistan. It conceals all of a woman's body including the eyes, which are covered with a mesh screen.

Niqab (pronounced nee-kab)

The niqab is a veil worn to cover the face. The eyes may or may not be covered.

© STEVE EVANS, INDIA AND USA

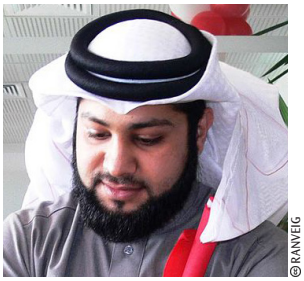
Thobe (also Thawb)

A thobe or jellabiya is a traditional tunic worn by Muslim men. It is usually white, but may be other colours as well. The top is usually tailored like a shirt, but the robe is loose and extends to the ankles.

ZERIDA

Ghutra and Egal (also Agal/Igal)

This square or rectangular head scarf (ghutra) may be worn by men along with a rope band (egal or agal) to fasten it in place. The head scarf is usually checkered red and white or black and white. In some countries it is called a shemagh or kuffiyeh.



© RANVEIG

PHOTO COURTESY OF JENNIFER KAMAL

Extended Family and the Community

The family is the key social unit for Arabs. Families are expected to have dinner together. Parents are expected to spend time doing activities with their children.

For Arabs, family honour is very important and is to be defended at all costs. The conduct of each family member impacts the way the family views itself as well as how it is perceived by community members. Social conduct, religious practice, dress, eating habits, education, occupation and marriage all reflect on family honour.

Grandparents are to be honoured and respected. There is an expectation that they will be cared for by the family until their last days. Placing them in a seniors' home is considered to be shameful. There is an Arab proverb that says, "If you do not have an elder in your household, bring an aging tree trunk into your home." This symbolizes that wisdom comes only with age.

Arabs are also very involved in their communities. They are generous and are expected to extend kindness and charity toward everyone.

PHOTOS COURTESY OF JENNIFER KAMAL

Hospitality

Arabs are very social. They like to visit each other's homes and make new friends and connections. The welcoming phrase "our house is your house" is often used. Visits are a pleasant time to enjoy each other's company and to display hospitality and generosity.

When they meet you, they often invite you to join them for a cup of tea or coffee, served with a cookie (kaaek) or some dates. The offering of food is both a gesture of friendship and a source of pride. A refusal of their offer is considered to be disrespectful, so arrive with a healthy appetite!

Greetings

Women and men often greet one another by exchanging kisses on both cheeks. In some countries, greetings involve touching nose to nose or exchanging kisses on the forehead. When greeting an elder, it is respectful to kiss their hand and bring it to your forehead.

In some countries, it may be inappropriate for a woman to be the first to extend her hand. If a male offers his hand, it is then proper to accept.

Most religious people will not extend their hand with the opposite gender. So if someone extends their hand and the religious person doesn't respond it is not an insult; they just don't want physical contact. The religious person would normally place their hand over their heart and smile instead.

Relationships Before Marriage

In the Arab culture, dating or intimate relationships before marriage are not tolerated. Sisterly or brotherly kisses among relatives are allowed. Passionate kisses among unmarried couples are not allowed. Sanctions or punishments for disobeying vary among families and groups.

Right Hand Versus Left Hand

For Muslims, an established principle in Shari'ah law (Islamic holy law) is the preference for the right hand over the left hand. Because the right hand is considered to be nobler, it is the hand to be used when entering a mosque, saying salaam at the end of the prayer, eating and drinking, and shaking hands. For other less noble activities (entering a washroom, cleaning oneself after using the toilet), it is preferable to use the left hand.

Myths and Misconceptions About Arabs and Muslims

"All Arabs are Muslims."

Like the term *American*, *Arab* is a cultural and a linguistic term, not a racial term. It refers to people who speak Arabic as their first language. Arabs share a common culture, but they do not all share the same religion. Arabs make up less than 18 per cent of the world's Muslim population.

Islam is a religion, and its followers are called Muslims. Nearly one-quarter of the world's population (approximately 1.2 billion people) practise the Islamic faith, making it the second largest religion in the world after Christianity.

Although the vast majority of Arabs in the world are Muslim, this is not the case among Canadian Arabs. According to the 2011 Statistics Canada census data, 55 per cent of Canadian Arabs reported belonging to a Muslim faith and 34 per cent reported belonging to a Christian faith. The remainder belonged to other faiths or had no religious affiliation.

"The Arab world is backwards and uncivilized."

The Arab world is built upon a highly developed ancient civilization where modern cities continue to mingle with old-world culture and traditions.

Historically, Arabs have made a number of contributions to Western civilization both through their own ideas and by adapting and improving upon ideas from other civilizations (such as the Chinese, Greeks, Romans and East Indians). Unfortunately, Arabs are often not given the credit they deserve for these contributions.

Some major contributions are summarized below.

Language

The word *admiral* comes from the Arabic *amir a ali* (meaning "high leader").

Magazine is from the Arabic word *makhzan* (meaning "a storage place").

Gibraltar is made up of the Arabic words *gebal* ("mountain") and *Tariq* (a famous military leader). When translated into English, *Gibraltar* means "Tariq's mountain."

Other words originating from Arabic include *almanac, apricot, average, carat, cork, cotton, crimson, gauze, giraffe, guitar, henna, lilac, sherbet, talc, tambourine, typhoon, zenith* and *zero*.

Proverbs

Arabs have thousands of proverbs. They created their proverbs to provide advice on things that took place in everyday life.

Arabs say "a friend is known when needed." The English translation is "a friend in need is a friend indeed."

Another Arab proverb tells us to never postpone today's work till tomorrow. The English translation is "never put off till tomorrow what you can do today."

Medicine

Ancient Arabs had a highly developed medical system. Much of it was based upon previous work done by the Greeks and medical practitioners from India. They also had a very strong hospital system with well-trained doctors and nurses.

Smallpox was diagnosed and treated by Arab doctors many years ago.

The main Arab medical textbook, the Canon of Medicine by Avicenna (Ibn Sina), was used until 150 years ago.

Mathematics and Astronomy

Arabs introduced the world to algebra, trigonometry and Arabic numerals.

Arabs invented the astrolabe, the quadrant and other navigational devices that were important in the European age of exploration.

Arabs named numerous stars and had highly developed navigational skills.

Optics

Ibn al-Haytham, an Arab scholar, developed an original theory of light and optics. His theory led to the development of the telescope. He is also credited as one of the first to use the scientific method.

Education

The oldest universities in the world are in Arab countries.

Arab scholars studied and preserved knowledge from the ancient civilizations of Greece, Rome, China and India and translated the works of Aristotle, Ptolemy, Euclid and others into Arabic.

Did You Know?

There are many Arabs who have become famous through their contributions to sport, entertainment, business and politics.

Ralph Nader (consumer advocate)

Paul Anka (singer/songwriter)

Paula Abdul (singer/dancer)

Shakira (pop star)

K. Maro (rapper)

Nasi (reggae pop singer)

Joseph and Robert Ghiz (father and son, both former premiers of PEI)

René Angélil (manager/husband of Céline Dion)

Carlos Slim (richest man in the world between 2010 and 2013)

Salma Hayek (actress)

Elie Saab (designer)

Amal Alamuddin Clooney (lawyer, human rights activist and author)

"All Arabs look alike."

Just as with Canadians, there is a lot of diversity in appearance among Arabic people. Skin colour may range from dark brown (in Somalia) and olive (in Saudi Arabia and Egypt) to blond and blue-eyed (in Syria and Lebanon). Although the common image may be dark hair, skin and eyes, in reality this is not the case. (See photos under Different Arab Families.)

An Arabic proverb states that "there is no difference between black and white except by good deeds." Both Christianity and Islam caution that people should not be judged by their skin colour.

Arabs have been portrayed stereotypically in television and films for many years. In old movies, they were often depicted as villains, oil-rich sheiks or belly dancers. The new stereotypical image is that of a terrorist with a desire to take over the world.

Different Arab Families

"Muslims support violence and terrorism."

Contrary to sensational stories in the news, terrorism is not encouraged or considered acceptable among either Arabs or Muslims. Islam rejects all forms of terrorism, extremism, fanaticism and fundamentalism. The sanctity of all life is considered to be sacred. The life of a non-Muslim is considered to be as sacred as that of a Muslim.

The majority of Muslims are moderate, pious people who suffer from terrorism and violence just as non-Muslims do. Extremist views are held by only a very small number of individuals who operate outside of societal norms.

In the aftermath of the 9/11 tragedy, Arabs around the world were cast in a light of suspicion and negativity. Although emotional responses have lessened with time, a wave of prejudice against Arabs is still being felt in the West.

Prior to this tragic event, acts of terrorism were generally considered to be isolated in both time and space. In reality, terrorist acts have been committed by individuals and groups throughout history. The first recorded use of the term dates back to 1795, when the French word *terrorisme* was introduced to describe the actions of citizens in revolt against the post-Revolutionary government of the day. Since that time, many ethnic and religious groups (as well as fanatical individuals) have committed acts of violence in the name of revenge, religion or hatred.

"Islam oppresses women."

One of Islam's strongest teachings is a directive to care for widows, orphans and the poor.

Islam teaches that women are to be considered as equal and capable partners of men. Without women, there would be no families.

Although in some societies women may be treated according to ancestral customs or tribal beliefs, the Qur'an instructs that they be treated with respect and honour. Violence against women or forcing obedience against their will is not sanctioned.

Today, the majority of Arab countries strongly support and encourage the education of females. Throughout history, Muslim women have served as presidents and prime ministers.

Further information on the contributions of Arab women is available at www.arabianbusiness.com/the-world-s-100-most-powerful-arab-women-541034.html.

"All Muslim women are required to cover themselves completely for religious reasons."

The situation for Muslim women varies greatly from country to country. Because people in the Arab world are generally conservative (by North American standards), modesty is considered to be a positive trait. However, dress codes and customs vary greatly from country to country.

Strongly traditional countries (such as Saudi Arabia) continue to require women to cover their faces, hair and body. A few countries continue to require women to wear a burka. Although Arab women were traditionally required to cover themselves completely, many Middle Eastern countries (Lebanon, Syria and Egypt) have lifted these restrictions.

In the Western world, fewer women today adhere to traditional dress, opting instead to cover their hair with a head scarf called the hijab. As with youth around the world, dress codes and customs are increasingly being questioned among younger women.

It is important to note that women who choose to wear the hijab or head scarf may do so for many reasons:

- As a religious requirement to display modesty
- To be recognized as a Muslim
- To avoid being harassed or pressured by fanatics
- As a response to peer pressure
- As an act of protest
- To display obedience to a male family member or imam (Muslim leader)
- For convenience (to reduce expenditures on clothing, hair styling)

Further information on female dress is available elsewhere in this resource. See Background Information for more detail.

"Arabs are all polygamists."

Arab Christians do not practise polygamy. Although a Muslim man may take more than one wife, the first wife has the right to divorce him if he does so. If a polygamous immigrant wants to sponsor a wife other than this first, he must legally divorce his other wives and remarry in a form of marriage that is valid in Canada.

Suggestions for Teachers

This section is intended to provide you with practical assistance when a new Arabic student (often with limited English language skills) arrives at your door. The intent is not that you follow each suggestion, but that you select those that are practical for you.

The quotes which appear throughout this section reflect the voices of teachers who have had many years of experience working with Arab immigrant students and families.

PHOTO COURTESY OF JENNIFER KAMAL

Get to know your new student.

Each student comes to you with a unique personal history. The more information you have, the easier it will be for you to develop a program to meet the academic and social needs of your students. Learning about your students' language, culture, values, family and home environment will help you to support both the students and their families.

Since there may be delays in sending information between countries or school districts, you may wish to consider gathering information about new students by using a translated written form (see sample below). The form could be sent home, or you might set up an appointment with the parents (either at school or at their home) to go through the information together. Consider using an interpreter from the community if one is available.

Try to find out about your new students' circumstances prior to their arrival at your school. If they have come from a refugee camp or a war zone, they may need extra time and support to transition to a new learning environment.

Look for "the story behind the story." If a student is acting out or stealing from her peers, she may be suffering from trauma and require counselling.

It is important to keep in mind that customs, foods, values, dialects and traditions may vary from one Arab country to another.

SAMPLE STUDENT INFORMATION FORM

استمارة معلومات عن الطالب

Please complete this form and return it to your child's school.

Has your child attended school before? If yes, where and for how long?

هل تم تسجيل ولدك في المدرسة مسبقا؟ متى وكم كانت المدة؟

Have they had instruction in English? If yes, where and for how long?

هل تلقى الولد أي دراسة باللغة الأنكليزية مسبقا؟ اين وكم كانت المدة؟

Where did your child live before arriving in Canada?

أين كان مكان سكن الولد قبل القدوم الى كندا؟

When did they arrive in Alberta? From where?

متى و صل الولد الى ألبرتا؟ من أي بلد أتى؟

Does your child have any dietary restrictions (such as pork or pork products)?
If yes, what restrictions do they have?

هل يعاني الولد من اي حساسية من بعض أنواع المأكولات أو حاجة دينية للطعام الحلال؟ أذا كان الجواب نعم الرجاء تقدمة التفاصيل؟

Will your child be fasting during Ramadan? Circle Yes No

هل يصوم ولدك خلال شهر رمضان؟ الرجاء وضع دائرة حول نعم أو لا

Would you be willing to volunteer/participate in classroom activities? Circle Yes No

هل تريد التطوع لمساعدة المعلمين ببعض النشاطات المدرسية؟ الرجاء وضع دائرة حول نعم أو لا

What type of support would be useful for your family? Check all that apply.

أي نوع من المساعدات تعتبر مفيدة للعائلة؟

- ❑ English translation services
- ❑ Financial support
- ❑ Information on housing
- ❑ Information on health
- ❑ Other _____

- ❑ خدمات ترجمة اللغة الأنكليزية
- ❑ مساعدة مادية
- ❑ معلومات عن السكن والأجار
- ❑ معلومات عن الصحة والمؤسسات الصحية
- ❑ أي خدمات اخرى؟ _____

Capitalize on parental/community support.

In Arab culture, teachers rank next to clergy in status. According to an Arab saying, "the parents own the bones of a child, but the teacher owns the flesh." This means that although parents bring the child into the world, it is the teacher who shapes the child's thinking and behaviour.

Because teachers are held in such high regard, they are expected to model moral and exemplary lifestyles both publicly and privately. They are expected to instruct and support spirituality and morality, as well as teach academic subjects. It is not unusual for parents to contact teachers for guidance in their child's overall development, not just their academic education. Although this may appear to be an onerous responsibility, it also means that teachers can count on the support of Arab parents and their community in working collaboratively to achieve success for their children.

> "Inviting speakers who are role models in the community to class enables all students to get a very positive perspective and a better understanding of the community. It was a very positive and enlightening experience to have a Canadian-born teacher who wore a hijab to work as a guest in the classroom. The students' appreciation and respect for her and her culture was profound at the end of the visit."

Be proactive in involving parents. Most parents will respond positively if they understand what actions they might take to support their children's education and social/emotional development.

Make an effort to support Arab businesses in the community (stores, bakeries, restaurants) and identify yourself as a teacher.

Attend Arab community events such as Eid banquets and awards events. Invite parents to school events.

Try to identify resource people within the local Arab community and ask for their assistance with advice and information for both parents and students.

YUET CHAN

> "Because of instability in the Middle East, students from different Arab countries may become emotionally charged and anxious about events in their homeland. Political differences among groups of students may lead to conflict. Do not hesitate to involve a community or religious leader to help calm nerves and remind students of the important values of the culture."

Establish lines of communication, and keep them open.

Most Arab students continue to speak their first language in their homes. The more Arabic that you know as a teacher, the more you will be able to reach out to your students and their families. Knowing just simple and basic vocabulary or greetings can make your student feel more comfortable. This demonstrates that you respect and value their language.

> "When students see the teacher making an effort to speak Arabic, they are more likely to take risks in trying out some English words."

Wherever possible, make an effort to provide parents with translated documents or the services of an interpreter. A Student Code of Conduct or legal document may be difficult for even English-speaking

Common Arabic Words and Phrases

English expression	Arabic equivalent	Arabic pronunciation (Masculine)	Arabic pronunciation (Feminine)
Yes	نعم	naa'm	naa'm
No	لا	la	la
Please	لَوْ سَمَحْتَ - لَوْ سَمَحْتِ	law samaht	law samahtee
Thank you	شُكْراً	choukran	choukran
You're welcome	أهْلاً	ahlan	ahlan
Hello	مَرْحَبا - السَّلامُ عَلَيْكُم	marhaba-assalamu alaykum	marhaba-assalamu alaykum
Goodbye	الى اللِّقاء	eela likaa'	eela likaa'
Do you understand?	هَل فَهِمْتَ -هَل فَهِمْتِ	hal fahemta?	hal fahemtee?
How are you?	كَيْفَ حالُكَ - كَيْفَ حالُكِ	kayfa haluka?	kayfa halukee?
Sit down	إجْلِس - إ جْلِسي	Ejles	Ejlesee
Listen	اسْتَمِع – اسْتَمِعي	estamea'	estamea'ee
Are you OK?	هَلْ انْتَ بِخَيْر -هَلْ انْتِ بِخَيْر	hal anta bikhayr?	hal antee bikhayr?
(Very) good	جَيِّد (جِدّاً)	jayyed (jeddan)	jayyed (jeddan)
Correct	صَحيح	Saheeh	Saheeh
Homework	واجِب	Wajeb	Wajeb
Teacher	مُعَلِّم – مُعَلِّمَة	Muallem	Muallema
Excuse me	عَفْواً	aa'fwan	aa'fwan
I'm sorry	انا اسِف - انا اسِفة	ana asef	ana asefa
What is your name?	ما اسْمُك؟ ما اسْمُكِ؟	ma esmuka	ma esmukee?

PHOTO COURTESY OF JENNIFER KAMAL

parents to understand. Translating permission slips or invitations to school events into Arabic will increase the possibility of their involvement. Making the school website available in Arabic will help parents make appropriate choices for their child.

> "I was frustrated when forms I sent home many times were not signed and returned by one child's parents. When I discovered that the mother had very limited English language skills, I realized that she was afraid to sign a piece of paper she didn't fully understand!"

To check the pronunciation of a word, use an online dictionary such as http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-arabic/.

Be aware of cultural expectations and roles.

In general, Arabs are loving, humble people and they expect others to respond in kind. The circumstances of the family's arrival to your community may be a factor in their receptivity or preparedness to engage with you.

Be aware of gender dynamics. If you are a female teacher meeting with a male parent for the first time, you may wish to consider inviting a male colleague to join you for the interview.

> "Arab parents who arrive in Canada often hear stories of children being apprehended from their families by social services. If parents are hesitant to communicate with the school when there is an issue with their child, this is probably why. Keep an open mind and assure them that they have done nothing wrong and you are just offering help. With time, trust will be established."

Try to call home with congratulations from time to time to dispel the idea that the school calls only when there is bad news.

Respect the importance of "saving face."

Because family life and harmony are crucial to Arabs, educators need to demonstrate respect for the nuclear and extended family. Since Arabs are very sensitive to public criticism, teachers should try to express concern about the student in a way that minimizes "loss of face" for either the student or the family. The goal is to help students develop a positive identity while respecting their heritage.

Make accommodations as required.

Review school dress codes or change-room requirements to ensure that they do not violate Muslim traditions of modesty or fasting. Ensure that girls are not ridiculed for their head coverings or dress.

Avoid scheduling tests on major Islamic holidays and respect fasting requirements. During Ramadan, teachers should be sensitive to the physical stress that may result from fasting.

Try to schedule prayer opportunities into regular break periods. If students tell you that they need to leave school to participate in Friday prayers, ask that they provide you with parental consent. This will ensure that religious requirements are not used as an excuse for missing class or assignments.

During the month of Ramadan, some parents may use the time to return to the Middle East for family vacations. If so, parents should assume responsibility for missed work.

Because the serving of food in school may be an issue for students who can only eat halal food, it is helpful to identify students with this requirement and to develop a schoolwide policy regarding food.

See background information on Holidays and Religious Observances.

PHOTO COURTESY OF JENNIFER KAMAL

Create opportunities for social connections.

Reduce social isolation for your new students by using cooperative learning strategies and allowing students to work in pairs or groups.

Open up learning channels.

Present new information in multiple forms (oral, written and visual). Because Arabic is an aural culture, try to read directions aloud.

Start with picture books.

When students (at any age level) have very limited reading skills, they respond to pictures. Using picture books supports language acquisition by increasing both vocabulary and comprehension. When students are engaged and able to understand and follow the story, they are motivated to share their feelings and reactions.

> "Using picture books with older students is a great way to engage new readers. Often teachers will ask if students think the books are for 'babies.' If you use appropriate books and model reading and enjoying the books, the students will love it as well. I have not ever had students say the books are for 'babies.'"

See Resources for Teachers for a list of picture books for Muslim kids.

Invite students to share information about their culture.

If your new students are comfortable doing so, invite them to share information about their country, their culture (food, music) or customs.

If possible, arrange a field trip to a mosque or local bakery, or invite an Arab member of the community to speak to the class.

See Community Resources (page 34) for suggestions.

Look for opportunities to infuse the curriculum with information about the Arab culture.

To help your new students feel at home and to develop an appreciation for the contributions made by Arabs, plan learning activities within various curricular areas that achieve both ends:

- Social Studies—Conduct research on Arab contributions.
- Music—Introduce students to Middle Eastern music and instruments.
- Art—Examine and experience the symbolic representation of Arabic script.
- Language Arts—Look at and listen to Arabic stories and poetry.
- Math—Collect statistical data on Arab countries and create charts.

During the holiday season in December, organize a week-long Celebration of Celebrations activity in which all the students and the families can share their heritage, culture, customs and traditions. This can lead to an understanding of everyone's culture and community in an authentic manner. In the younger grades, students are exposed to and develop an appreciation for the foods, clothing and special traditions amongst families. In the older grades, the students can write a report on the similarities and differences and do research on the cultures and countries that interest them. This is a very inclusive activity that allows even the most shy and reluctant student to participate.

YUET CHAN

Make an effort to stay informed about major events in your students' countries of origin.

Even though they are in a new country, students and their families continue to be impacted by events in their homeland, which may be affecting friends, relatives and former neighbours.

For an excellent lesson that simulates a refugee experience, see http://choices.edu/resources/twtn/twtn-refugees.php.

Confront prejudice and discrimination.

Any use of derogatory language or name calling must be addressed immediately. Capitalize on teachable moments to deal with common myths and misconceptions.

In response to negative news reporting (which sells papers!), teachers can use these opportunities to engage students in informed debate about related current events.

Be aware of the language differences between Arabic and English.

This might be reflected in the pronunciation, grammar and comprehension. For example, the use of the /b/ for the /p/ sound in the beginning of words such as *paper* and *pencil*.

Here is a link that highlights the phonemic and grammatical challenges that Arabic speaking students might face while learning English: http://esl.fis.edu/grammar/langdiff/arabic.htm.

Suggestions for School and District-Level Support

(1) Ensure that a safe and caring school environment is provided for all students. Develop and enforce a school policy that clearly communicates to all parents and students that disrespect or discrimination will not be tolerated within the school.

(2) Identify community and district-level resource people and encourage teachers to invite them into the school.

(3) Provide oral and written translation services in Arabic for documents such as a Student Code of Conduct, permission slips and invitations to school events.

(4) Assist teachers in gathering background information on new students.

(5) Support staff development and training in the area of diversity.

(6) Initiate and support multicultural events.

(7) Respect religious observances and holidays. Provide time and a private space for prayers upon request.

(8) Develop a school policy that addresses halal food requirements, and communicate the policy to all staff, students and parents.

KONI MACDONALD

Orientation Guide to Canadian Schools

This guide was originally developed for the second booklet in this series: *Working with South Sudanese Immigrant Students –Teacher Resources*, written by Athieng Riak, Abiel Kon, Maryanne MacDonald, Elaine Lou and Lynn Smarsh.

This is just one tool to assist schools and Arab families in better understanding and communicating with each other.

How to Use This Guide

Consider having this guide available when the student initially comes to register at the school. It may be housed in the general office or in the student services area. District intake centres should also have copies since parents will usually be accompanied by a settlement worker or interpreter when they visit that centre. The various points in the guide should be discussed collaboratively, and parents and their children should have the opportunity to ask questions. Parents should receive a copy to take home for future reference.

This guide could be adapted for use with immigrant families of other cultural backgrounds. If you wish to create your own guide, please keep in mind the following points:

- Remember to involve members of the cultural community in the guide's creation.
- Use plain language. This means avoiding educational jargon, explaining abbreviations and using short sentences and the active voice.
- Use appropriate illustrations to further explain each point.

Homework

- Students use an agenda to write down their homework. Please check the agenda to see their assignments.
- If you can't help your child with homework, check to see if the school has a homework club.
- Some communities provide homework clubs as well.

الواجِبات المدرسية:

- يستخدم التلاميذ دفاتر مُذَكِّرات لتدوين الواجِبات المدرسية. الرجاء مراجعة المُذَكِّرة لمعرفة الواجبات والفروض المطلوبة وتواريخها.
- أذا تعذر عليكم مساعدة التّلميذ اكمال الواجبات المدرسية، يمكنكم سؤال المدرسة اذا كان لديها ناد لهذا الغرض.
- بعض الجاليات السودانية لديها نواد للمساعدة بالواجِبات المدرسية.

Prepare for Class

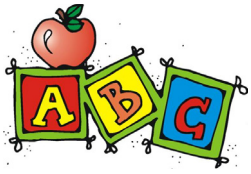
- Students are responsible for getting to each class on time.
- Children come to school before school starts.
- Students must come to class with their books and homework ready.
- If students don't understand something, they should ask the teacher for help. Teachers want them to ask questions.

التحضير للصف

- من واجبات الطلاب الوصول الى صفوفهم في الوقت المحدد.
- يجب وصول الطلاب الى المدرسة قبل بداية الفصل الأول.
- يجب على التّلاميذ احضار كتبهم والواجبات المدرسية كاملة.
- اذا تعسر على التّلميذ فهم المواد أو اكمال الواجبات، يجب عليه سؤال الأستاذ المسؤول.

English Language Learning (ELL)

- ELL students need up to seven years to become academically successful in English.
- Students may access additional, free ELL help outside school in a public library or community church.



تعلم اللغة الأنكليزية:

- يحتاج كل طالب لحوال سبعة سنوات ليتمكن أكاديميا من اللغة الانكليزية.
- يمكن للطلاب الحصول على دروس لغة اضافية في المكاتب العامة أو بعض الجمعيات الدينية والثقافية.

Parent–Teacher Interviews

- Parents and teachers are partners in the child's education.
- An interview is a chance to discuss your child's progress in school.
- The school can provide a translator or you can bring someone you trust to interpret for you.
- An interview is usually 15 minutes long.

مقابلة المعلم والأهل

- المعلمون والأهل شركاء في نجاح ثقافة التّلاميذ.
- المقابلة هي وسيلة للحصول على معلومات عن تطور ولدك الأكاديمي في المدرسة.
- عند الحاجة، يمكن للمدرسة أن تؤمن مترجم أو يمكنكم اصطحاب احد تتفقون معه ليترجم لكم خلال المقابلة.
- تدوم المقابلة حوال الربع ساعة.

Letters/Phone Calls from School

You might hear from the school when

- there are important forms for you to sign,
- they have concerns about your child or
- your child is absent at school, and the office hasn't heard from you.

رسالة / مكالمة من المدرسة

- احيانا ترسل المدرسة استمارات تحتاج لتوقيع الأهل.
- أو عندما يكون لديهم مخاوف أو معلومات للأهل.
- أو اذا غاب الطالب عن الصف والأهل لم يعلموا المدرسة بذلك.

School Fees

- Parents need to pay for bus fees, textbooks and other learning supplies.
- If you can't afford to pay these fees, you can talk to the school, and your child can still go to school.
- You may not have to pay all the fees if you have money problems.

رسوم مدرسية

- من واجب الأهل تسديد رسوم النقل، والكتب، والأدوات القرطاسية المطلوبة.
- في حال عدم القدرة على تسديد هذه الدفعات، يمكنكم شرح الوضع لادارة المدرسة لكي يتابع التّلميذ الذهاب للمدرسة.
- يمكن عدم دفع المستحقات المدرسية بالاتفاق مع الادارة.

Attendance

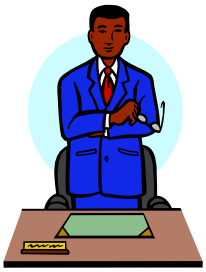
- Girls and boys must attend school daily until they are 17 years old.
- School administration must report problems with attendance to a special board.
- If your child can't go to school, phone the school.

الحضور

- حضور المدرسة للفتيان والفتيات هو فرض حتى سن السابعة عشر.
- من واجب ادارة المدرسة اخبار مشاكل حضور التّلاميذ لمجلس خاص.
- من الواجب على الأهل اعلام المدرسة في حال عدم قدرة التّلميذ على الحضور.

Serious Offences

- Fighting, bullying, smoking and skipping school are considered serious.
- Repeated or serious problems may result in the student being suspended from school.

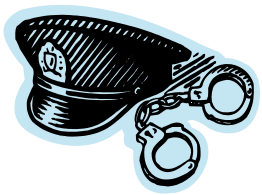


مخالفات كبيرة

- القتال، والترهيب، والتدخين، وعدم الحضور يعتبرون مخالفات كبيرة.
- تكرر المخالفات الكبيرة قد يسبب بطرد التّلميذ من المدرسة.

Illegal Activities

- Drugs are illegal in Canada. Use of alcohol at school is illegal. If your child is using, selling or keeping drugs, the police will be called. Parents will be called to meet with police at school.
- Illegal involvement with gangs (groups of people who move drugs or steal) will be dealt with at the school by a police officer. Parents will be called immediately.
- If a student is breaking the law, they will be suspended and possibly removed from the school.
- If a student is fined, the parent is responsible to pay.



أعمال غير قانونية

- حيازة وتعاطي المخدرات كما استهلاك المشروبات الكحولية في المدرسة غير قانوني. ادارة المدرسة تبلغ الشرطة عن جميع أعمال التعامل، والتعاطي، اوالتخزين للمخدرات. كما يستدعى أولياء أمور التّلميذ للتعامل مع الشرطة في المدرسة.
- أي علاقة للطلاب غير قانونية مع عصابات يتم التعامل معها من قبل ضابط الشرطة في المدرسة.
- يستدعى أولياء أمور الطالب للمدرسة فور وقوع المخالفة.
- في حال تغريم الطالب، من واجب الأهل دفع الغرامة.

What Is Taught

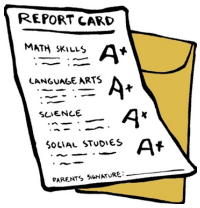
- All of Alberta has a standard curriculum. It is completed in 12 years of school.
- All children are expected to take English, social studies, sciences, mathematics, physical education and optional courses.
- Children are expected to be competent in that level of the curriculum for each year.

البرنامج الدراسي

- البرنامج الدراسي في كامل مقاطعة ألبرتا موحد ومدته 12 سنة مدرسية.
- يجب على جميع الطلاب دراسة اللغة الانكليزية، والاجتماعيات، العلوم، الرياضيات، والرياضة، ومواد اختيارية أخرى.
- يجب على الطلاب الحوز على المعرفة اللازمة لكل صف.

Reporting

- You will receive report cards several times each year. They have marks and comments from the teacher about your child. If you have questions, contact the school.
- Talk to your child about the report card. Then sign it and send it back to the school if your school requires this.
- At the end of June, you will receive a copy of the final report card.



التقارير

- سوف تتلقى بطاقة تقرير علامات من المدرسة عدة مرات في السنة. يتضمن التقرير علامات وملاحظات المعلمين والادارة عن التّلميذ. يمكنكم الاتصال بالمدرسة اذا كان لديكم أي أسئلة.
- على الأهل مراجعة بطاقة التقرير مع الطالب وتوقيعها.
- في نهاية السنة الدراسية، سوف تحصلون على تقرير العلامات النهائي.

Special Programming

- If a student does not achieve well in Grades 1 to 5, special programming is available to assist the student in catching up and succeeding.
- If the school asks for special programming for your child, you should ask *why*. The purpose is to help your child catch up.
- If special testing is required, you will be asked to sign consent forms. The testing is necessary and will assist the school in correctly assessing your child.

برامج خاصة

- في حالة عدم نجاح الطالب في احد مراحل الدراسة، يمكن تسجيل الطالب في احد البرامج الخاصة لمساعدته على النجاح.
- في حال طلبت المدرسة تحويل الطالب الى أحد البرامج الخاصة، من حق الأهل الاستفهام عن السبب.
- في بعض الحالات يطلب من الأهل الامضاء على استمارة موافقة لغرض اتمام فحوصات خاصة. الهدف من هذه الفحوصات اجراء تقييم صحيح لمقدرة الطالب الأكاديمية والاجتماعية.

Questions to Ask Your Child at the End of a School Day

- What happened at school today?
- Did your teacher give you a paper for me?
- What did you like best today?
- Did you have fun?
- What do you have for homework?

أسئلة للطالب في نهاية اليوم الدراسي

- ماذا حصل في المدرسة اليوم؟
- هل أعطاك المعلم رسالة الي؟
- ما الذي اعجبك كثيرا من نشاطات اليوم المدرسية؟
- هل استمتعت بالمدرسة؟
- ماذا لديك من واجبات منزلية؟

Going to Bed and Waking Up

- Your child should use a clock, not the sun, to know when to go to bed and get up.
- Sometimes, schools might be closed or school buses might not run if the weather is bad. Listen for the morning weather report on the radio or TV.

الذهاب للنوم والاستيقاظ صباحا

- من المستحن على الطالب ان يستعمل الساعة بدلا من الشمس لتحديد مواعيد النوم.
- من المستحسن متابعة نشرة الطقس الصباحية للتأكد ان حافلات المدارس شغالة وعلى الوقت.

Health

- If your child has a fever or a disease that other students could catch, like measles or chicken pox, keep the child at home.
- Take your child to the dentist every six months.
- Have your child's eyes tested every year.
- Take your child for a checkup with the doctor every year.

الصحة

- من الواجب ابقاء الطالب في البيت اذا كان مريض بمرض معد كالحصبة والجديري.
- من المستحسن زيارة طبيب الأسنان مر ة كل ستة أشهر.
- من المستحسن زيارة طبيب العيون مرة كل سنة.
- من المستحسن زيارة طبيب صحة عام مرة كل سنة

Family Responsibilities

- Children are encouraged to share family chores such as cleaning up rooms, lawn mowing and snow shovelling.
- It's illegal to keep children at home to babysit younger siblings on school days.

الواجبات العائلية

- من المستحسن تشجيع الطلاب بمساعدة الأهل في اعمال المنزل كتنظيف غرفهم، قص الحشيش، وازالة الثلوج.
- ابقاء الطلاب في البيت للعناية باخوتهم أيام المدرسة عمل غير قانوني.

Academic Success for Boys and Girls

- Girls and boys are encouraged to stay in school and to achieve the highest level of education possible.
- Academic success, as well as homemaking and child-raising skills, are important for both girls and boys.

ألنجاح الأكاديمي للفتيان والفتيات

- يشجع الفتيان والفتيات على البقاء في المدرسة والحصول على اعلى الشهادات الممكنة.
- النجاح ألأكاديمي، ادارة البيوت، وتربية الأطفال مهارات مهمة للفتيان والفتيات على حد سواء.

Careers

- In Canada, all careers are valued. Trades courses and professional courses are studied at college.
- Trades certificates are often earned on the job.
- Trade professionals are well respected and well paid.

اختصاص

- في كندا، يتم تقييم جميع المهن. يتم دراسة الاختصاصات المهنية في الكلية.
- من الممكن الحصول على بعض الأختصاصات التقنية من خلال العمل والخبرة.
- يحظى أصحاب الاختصاصات المهنية بالاحترام والرواتب الجيدة.

Resources for Teachers

Note: All the websites and addresses cited were active and current as of the time of publication.

Books

Fifty Strategies for Teaching English Language Learners, 4th edition, Adrienne Herrell and Michael Jordan

Oxford Picture Dictionary, Jayme Adelson-Goldstein and Norma Shapiro

The ESL/ELL Teacher's Book of Lists, 2nd edition, Jacqueline E. Kress

The ESL/ELL Teacher's Survival Guide: Ready-to-Use Strategies, Tools, and Activities for Teaching English Language Learners of All Levels, Larry Ferlazzo and Katie Hull Sypnieski

Word by Word Picture Dictionary, Steven J. Molinsky and Bill Bliss

Websites

Information on Arab society and culture

http://arabicalmasdar.org/arab-society-and-culture-resources/

English, Math, Science, and Social resources for English language learners

www.pearsonelt.com

A range of English language teaching materials for K–12 as well as general and business English.

English Language Learning Benchmarks

www.learnalberta.ca/content/eslapb/

This website is intended for use by teachers, administrators and consultants working with English language learners. This site allows users to

- access student writing samples with benchmark analysis,
- view videos of students engaging in content learning with teacher commentary on proficiency levels and benchmark analysis,
- access programming information on organizing for instruction,
- select assessment tools and strategies for English language learners and
- access research and resources on a variety of topics related to ESL.

Teaching Students with Limited Formal Schooling

http://teachingrefugees.com

This resource is for educators of English language learners who face additional challenges as a result of the circumstances of their migration and their lack of opportunity for prior schooling. It provides access to information, publications, educational materials and exemplars from the field that promote effective programming for students with this profile.

Teaching Reading to English Language Learners

Bow Valley College, www.esl-literacy.com/readers

The Westcoast Reader, www.bestofthereader.ca

Arlington Education and Employment Program, www.reepworld.org/englishpractice/family/index.htm

Unite for Literacy, www.uniteforliteracy.com

Houghton Mifflin Harcourt, www.eduplace.com

Goodwill Community Foundation, www.gcflearnfree.org/everydaylife

Teaching Writing to English Language Learners

Five Card Flickr, http://5card.cogdogblog.com/play.php

Tell a story in five frames.

Woodlands Resources, www.woodlands-junior.kent.sch.uk/interactive/literacy2.htm

Woodlands School has a nice list of punctuation activities.

Teaching Speaking Skills to English Language Learners

The sites below can be used independently or with the entire class.

Spoken Skills, www.spokenskills.com/index.cfm?type=15&content=studentactivities

Blabberize, http://blabberize.com/

LiveMocha, http://livemocha.com/

VoiceThread, http://voicethread.com/

Chuala, www.chuala.com/

Voxopop, www.voxopop.com/

Vocaroo, http://vocaroo.com/

Chirbit, https://www.chirbit.com/

Google Voice, https://www.google.com/voice

Audio Pal, www.audiopal.com/index.html

English Central, www.englishcentral.com/videos

Fotobabble, www.fotobabble.com/

WinkBall, www.winkball.com/

Little Bird Tales, https://littlebirdtales.com/

Supporting Students Who Have Experienced Trauma

http://childtraumaacademy.com

http://teachingrefugees.com

Apps for English Language Learners

Kids' Vocab by MindSnacks introduces students to tier 3, low-frequency, context-specific vocabulary words. Each set of words is organized around a theme and built on games that keep children excited about learning.

EF High Flyers is an easy-to-use game that helps students learn new vocabulary words starting with numbers and everyday objects. After studying a set of words (with audio and picture support), they test their knowledge through spelling, vocabulary listening and reading quizzes.

If you're looking for a way to load your students' iPads with custom vocabulary, check out **Flashcardlet** by Quizlet. It allows students to access decks of flashcards you've made right from their iPads. Quizlet is a free website that allows you to create flashcard decks based on your own list of words.

Futaba is a great word game for one to four players. Futaba presents players with pictures of everyday items and asks them to name each object. Simple and fun, this is a game that encourages player competition to see who can choose the correct name for an item from a list of four choices. Whoever gets the most correct answers in one minute wins the round.

Other Resources

ATESL Resource Database: www.atesl.ca/Resources/

The Alberta Teachers of English as a Second Language (ATESL) is a professional organization that promotes the highest standards of teaching and English language program provision for all learners in Alberta whose first language is other than English.

Learning English with CBC: www.breakthewall.alberta.ca

Break the wall—use these supportive lessons to help you and your family adjust to life in Alberta and practice English at the same time. These lessons were developed around Government of Alberta resources.

Picture Books

www.dawcl.com

A database that allows you to search for both picture and chapter books by variables such as genre, historical period or grade level.

http://childrenslibrary.org

Free access to high-quality digital books from around the world.

http://readytoread.com

The *Ready to Read* books from Simon & Schuster are children's books at four different reading levels: recognizing words, starting to read, reading independently and reading proficiently. Also look for the *I Can Read* book series by Harper & Row, at www.icanread.com.

Common Words Poster

www.teacherspayteachers.com/FreeDownload/First-words-and-numbers-in-Arabic-Great-classroom-posters

Games to Learn about Arab Countries

www.purposegames.com/game/map-of-flags-arab-world-game

www.purposegames.com/game/arab-league-countries-quiz

www.purposegames.com/game/4cca19e4ac

www.purposegames.com/game/capitals-of-the-league-of-arab-nations-game

Let's Explore Arabic Alphabet

A free interactive alphabet eBook that teaches the Arabic alphabet in an engaging way through videos, audio, and interactive games and puzzles. In addition, the textbook features sections on Arabic culture, history and the history of the Arabic script.

http://qfi.org/programs/qfi-platforms/lets-explore-arabic-alphabet/

Resources Available at the ATA Library

http://library.teachers.ab.ca/Presto/home/ATADefault.aspx

Bahkt, Natasha. 2008. *Belonging and banishment: Being Muslim in Canada.* Toronto: TSAR Publications. (305.6 B169)

Berardo, Kate, and Darla K Deardorff. 2012. *Building cultural competence: Innovative activities and models*. Sterling, VA: Stylus Pub. (303.482 B483)

Brewer, Courtney Anne, and Michael McCabe. 2014. *Immigrant and refugee students in Canada*. Edmonton, Alta: Brush Education Inc. (371.826 B847)

Campano, Gerald. 2007. *Immigrant students and literacy: Reading, writing, and remembering*. New York: Teachers College Press. (371.826 C186)

Cooper, Jewell E, Barbara B Levin and Dr Ye He. 2011. *Developing critical cultural competence: A guide for 21st-century educators.* Thousand Oaks, Calif: Corwin Press. (370.117 C777)

Faltis, Christian, and Guadalupe Valdés. 2010. *Education, immigrant students, refugee students, and English learners.* Chicago: NSSE. (401.93 E24)

Flaitz, Jeffra. 2006. *Understanding your refugee and immigrant students: An educational, cultural, and linguistic guide.* Ann Arbor: University of Michigan Press. (401.93 F576)

Hogan-Garcia, Mikel. 2013. *Four skills of cultural diversity competence: A process for understanding and practice*. Belmont, Calif: Cengage Learning. (658.3 H714)

Husaini, Zohra, Richard Asmet Awid and Khalid Tarrabain. 1999. *Muslims in Canada: A century of achievement*. Edmonton, Alta: Arabian Muslim Association. (971.004927 H968)

Kurylo, Anastacia. 2013. *Inter/cultural communication: Representation and construction of culture*. Los Angeles: Sage. (303.482 K95)

Ngo, Bic. 2010. *Unresolved identities: Discourse, ambivalence, and urban immigrant students.* Albany, NY: SUNY Press. (371.826 N576)

Pollock, David C, and Ruth E Van Reken. 2009. *Third culture kids: growing up among worlds*. Boston: Nicholas Brealey Pub. (303.3 P776)

Revell, Lynn. 2012. *Islam and education: The manipulation and misrepresentation of a religion.* Sterling, VA: Trentham Books. (379.280941 R451)

Sadowski, Michael, and Carola Suárez-Orozco. 2013. *Portraits of promise: Voices of successful immigrant students*. Cambridge, MA: Harvard Education Press. (371.96 S124)

Schneider, Jenifer Jasinski, Theresa Rogers and Thomas P Crumpler. 2006. *Process drama and multiple literacies: Addressing social, cultural, and ethical issues*. Portsmouth, NH: Heinemann. (371.399 S359)

Webb, Allen. 2012. *Teaching the literature of today's Middle East*. New York: Routledge. (809.8956071 W365)

Community Resources

Websites and Publications

AramcoWorld.com is a rich website of information and resources about Arab and Islamic culture. Most of the material is at the high school level, but there is a large section called "Young Reader's World" designed for 8 to 15-year-old students. Articles in both this section and the main section have accompanying classroom activities.

You can also subscribe to the free *AramcoWorld* magazine, published six times a year. Back issues and classroom sets are also available. The site and the magazine are owned by the Saudi Arabian Oil Company.

Alberta Arab Directory
Suite 1177, 9308 137 Avenue, Edmonton AB T5E 6J8
780-454-3444, 780-701-3717
info@albertaarab
info@albertaarabdirectory.com

An Edmonton directory of the Arab community in Alberta that includes a wealth of information about the Arab world, Arab culture, Arab food, etc.

Arabic Literature in English
Literature is an effective entry into a culture. At http://arablit.org/for-readers/top-105/ you will find 105 modern Arabic books selected by the Arab Writers Union.

Websites of Embassies of Arab Countries
https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_diplomatic_missions_in_Ottawa#cite_note-2

Organizations

Canadian Arab Friendship Association
www.cafaedmonton.ca/

The website has a wealth of information about Arab culture, Arab history and the Arab community in Alberta, everything from a guide to 25 local and national Arab community organizations to a list of Arab accomplishments in history.

Calgary Arab Art & Culture Society
www.calgaryarabartssociety.ca/ (contact through website or at info@calgaryarabartssociety.ca)

A not-for-profit society made up of progressive Arab professionals and friends; manages the annual Arab Film

Nights as well as other cultural events, including comedy shows and musical nights; seeks to provide a cultural bridge between Alberta and the Arab world.

Islamic Education Society of Alberta
1004 28 Street SE, Calgary AB T2A 0Y5
403-272-2499

Canada-Palestine Cultural Association
10720 134 Avenue, Edmonton AB T5E 1J8
780-455-6216

Calgary Arab Students' Association
University of Calgary
www.calgaryarabfest.com/
info@calgaryarabfest.co

Resource Persons

Richard Awid, resmet@shaw.ca, 780-807-1116

Richard is a retired teacher and a leader in the Arab-Canadian community. He will assist you in finding resource persons for the classroom and in planning field trips to Arab institutions in greater Edmonton.

Mosques and Islamic Centres

Calgary

Muslim Council of Calgary
5615 14 Avenue SW, Calgary AB T3H 2E8
403-242-1615

https://www.facebook.com/muslimsofcalgary.ca/

15 other Calgary and area mosques are listed at www.salatomatic.com/sub/kYp6nnWCY2

Edmonton

Canadian Islamic Centre/Al Rashid Mosque
13070 113 Street, Edmonton AB T5E 5A8
780-451 6694

www.alrashidmosque.ca

This is one of the oldest Islamic congregations in North America. The original building is now in Fort Edmonton Park. Contact Ms Salwa Kadri at 780-451-6694 for a tour of the new building. Contact Fort Edmonton Park or Richard Awid, 780-807-1116, for a tour of the original building.

26 other Edmonton and area mosques are listed at www.salatomatic.com/sub/w3NnWVwH2C

Brooks Masjid
City Centre, Brooks AB T1R 1C1
403-362-3960

Canadian Muslim Association of Lac La Biche
10223 94 Avenue, Lac La Biche AB T0A 2C0

Fort McMurray Islamic Centre—Markaz ul Islam
9904 Gordon Avenue, Fort McMurray AB T9H 2E2
780-791-1602

http://markazulislam.com/

https://www.facebook.com/FortMcMurrayIslamicCenterMarkazulIslam

Islamic Association of Grande Prairie and District
10117 101 Avenue, Grande Prairie AB T8V 0Y4
780-513-6486
info@gpislamicassociation.com
www.gpislamicassociation.com

Islamic Association of Medicine Hat
16 Sage Place SE, Medicine Hat AB T1B 4H3
403-526-4666

Lethbridge Islamic Centre
501 13 Street South, Lethbridge AB T1J 2W2
403-328-8499

Northern Lights Islamic Centre
5003 50 Avenue, Cold Lake AB T9M 1X6
780-639-2212

Peace Country Islamic Centre
9714 90 Avenue, Peace River AB T8S 1G8
780-219-4398

Red Deer Islamic Centre—Salahuddeen Mosque of Red Deer
195 Douglas Avenue, Red Deer AB T4R 2G2
403-342-5383

Slave Lake Mosque
417 6 Street NE, Slave Lake AB T0G 2A2
780-849-2334

Wetaskiwin and Leduc Mosque
5401 47 Avenue, Wetaskiwin AB T9A 0K9
780-352-4578

Christian Churches

Our Lady of Good Help Maronite Church
9809 76 Avenue, Edmonton AB T6E 1K6
780-433-8571

Our Lady of Peace Maronite Catholic Church
504 30 Ave NW, Calgary AB T2M 2N6
403-289-8954

St Mary and St George Coptic Orthodox Church
4346 39 Street, Red Deer AB T4N 0Z5
403-848-0884

St. Basil's Melkite Greek Catholic Church
4903 45 Street SW, Calgary AB T3E 3W5

St. Mary's Jacobite Syriac Orthodox Church
5803 11A Avenue NW, Edmonton AB T6L 6A8
780-851-4462 or 780-851-4458

St Mary & St Mark Coptic Orthodox Church
5803 11A Avenue NW, Edmonton AB T6L 6A8
780-490-5885

St. Mina Coptic Orthodox Church
292120 Wagon Wheel Boulevard, Balzac AB T4A 0E2
403-265-2085
info@stminacalgary.ca

Druze Centres

Canadian Druze Centre
14304 134 Avenue NW, Edmonton AB T5L 4X1
780-451-6585

Calgary Druze Community Association
1023 78 Avenue NW, Calgary AB T2K 0S6
403-978-2281

Bakeries and Groceries

The list below is only a sampling, and should not be considered as a list of recommendations. There are too many Arab groceries and bakeries throughout Alberta to list them all.

Mediterranean Pita Bakery
9046 132 Avenue, Edmonton AB
780-476-6666

Sunbake Pita Bakery
10728 134 Avenue, Edmonton AB
780-472-8405

Elsafadi Supermarket
209, 10807 Castle Downs Road, Edmonton AB
780-475-4909

Paradiso Pastries
11318 134 Avenue NW, Edmonton AB
780-448-7292

Alberta Halal Meat & Grocery
3745 Memorial Drive SE, Calgary AB
403-272-6328

Hage's Mideast Foods & Halal Meats
1440 52 Street NE, Calgary AB
403-235-5269

Village Pita Bakery
255 28 Street SE, Calgary AB
403-273-0330

Byblos Bakery
2479 23 Street NE, Calgary AB
403-250-3711